



Sambuyá den herensia di Kòrsou

E barku noufragá 'Alphen' i arkeologia supmarino di Kòrsou

Manual Enseñansa di fundeshi, siklo 2

© Stichting NAAM (2018)

Kontenido di guia di lès E barku noufragá 'Alphen' i arkeologia supmarino di Kòrsou

E guia di lès akí ta forma parti di 'Sambuyá den herensia di Kòrsou', un seri di guia di lès tokante herensia kultural tangibel i intangibel di Kòrsou.

E guia di lès '*E barku noufragá 'Alphen' i arkeologia supmarino di Kòrsou*' ta konsistí di tres lès. Dos ta trata e fragata Alphen mes i su eksploshon na 1778. Di tres lès ta bai tokante arkeologia supmarino, ku a trese historia di e barku noufragá mas konosí di Kòrsou riba awa atrobe. Komo klousura di e seri di lès akí eventualmente por hasi un bishita na Museo Marítimo Kòrsou, kaminda tin hopi material prosedente di e barku noufragá eksponé.

Lès 1. Kon e fragata Alphen a bira un barku noufragá

E alumnonan ta tende historia di e eksploshon di e fragata

Alphen, manera e testigu Albertus Immink a konta outoridatnan di Kòrsou loke a sosodé na 1778.

Lès 2. Fragata Alphen: un barku di bela di palu ku hopi tripulashon

E alumnonan ta siña kon a konstruí i usa e barku di guera akí. Nan ta tende kon bida na bordo di fragata Alphen tabata.

Lès 3. Arkeologia supmarino: en buska di Kòrsou su barku noufragá mas konosí

E alumnonan ta siña tokante arkeologia supmarino, tokante eskavashon di e barku noufragá Alphen i tokante protekshon di e herensia kultural akí.

Lès 4. Ekskurshon pa Museo Marítimo Kòrsou.

Por finalisá e seri di lès akí eventualmente ku un ekskurshon (segun sita) pa Museo Marítimo Kòrsou.

Eventualmente: Prueba

Por usa e kues na final di lès komo prueba tambe, si ta deseá esei.

Metanan di siña general di guia di lès

Na final di e seri di lès e alumnonan sa:

1. Ku e fragata Alphen ta un barku noufragá konosí di Kòrsou.
2. Ku Alphen tabata un barku di guera.
3. Kon tabata usa un barku fragata di 1778.
4. Kon e bida na bordo di un fragata tabata den siglo 18.
5. Kua método arkeologia supmarino tin pa eskavá un barku noufragá.
6. Ku herensia kultural bou di awa tambe ta protehá pa lei kontra destrukshon.

Preparashon di e guia di lès akí

Den manual general di e seri di lès akí bo ta lesa kon bo por usa e guia di lès digital akí mihó den klas. Ta importante pa tuma bon nota di e manual general akí, pa bo sa:

- . ku bo ta bai kontá e materia di lès ku bo propio palabranan.
- . kon bo ta usa e guia di lès digital akí via bòrchi digital òf kòmputer den klas.
- . kon bo ta prepará e lès i e tareanan optimalmente.
- . kon bo ta hasi e lès mas interaktivo posibel pa e alumnonan.
- . kuantu tempu bo tin mester pa e tarea(nan).

Lès 1. Kon e fragata Alphen a bira un barku noufragá

Tratamentu di lès (1 ora)

Tep 1: E lès i e tarea di ret di palabra ta forma un unidat. Por hasi e tareanan na final di lès eventualmente despues.



Kiko un fragata ta realmente?

Ta duna e kontesta djis despues den e 'Djis pa sa'.



Kiko herensia kultural ke men realmente?

Mira e deskripshon den 'Konseptu' den e lès mes.

Hasi un òf mas pregunta di skucha na e historia **“Kon e fragata Alphen a bira un barku noufragá”**.

Esaki ta yuda tene atenshon na lès mihó.

. Na final di e historia ta usa kontesta di e preguntanan akí pa e ret di palabra.

. Parti e preguntanan den sinku grupo di alumno. Tin mas kontesta posibel pa kada pregunta!

1. Unda eksploshon di fragata Alphen a tuma lugá?
2. Ki ora e eksploshon a tuma lugá?
3. Kiko a pasa presis?
4. Barku fragata: kon e tabata mustra ántes?
5. Kuantu morto tabatin den e eksploshon?

Les a kuenta “Kon e fragata Alphen a bira un barku noufragá” huntu.

. Maestro/a òf diferente alumno ta lesa e kuenta.

. Bisa e alumnonan delantá ku e historia ta real.

NB: Spièrta nan delantá ku final di e historia ta un poko sangriente!

Tarea 1.

A. Traha un ret di palabra ku henter klas tokante loke bo sa awor di eksploshon di fragata Alphen (15 minüt).

a. Material maestro/a:

. bòrchi digital, òf bòrchi ku kreit, òf un vèl di papel grandi (porloménos tamaño di dos A3 di plak na otro) i un stef.

b. Alumno:

. No tin nodi di trese nada.

c. Instrukshon:

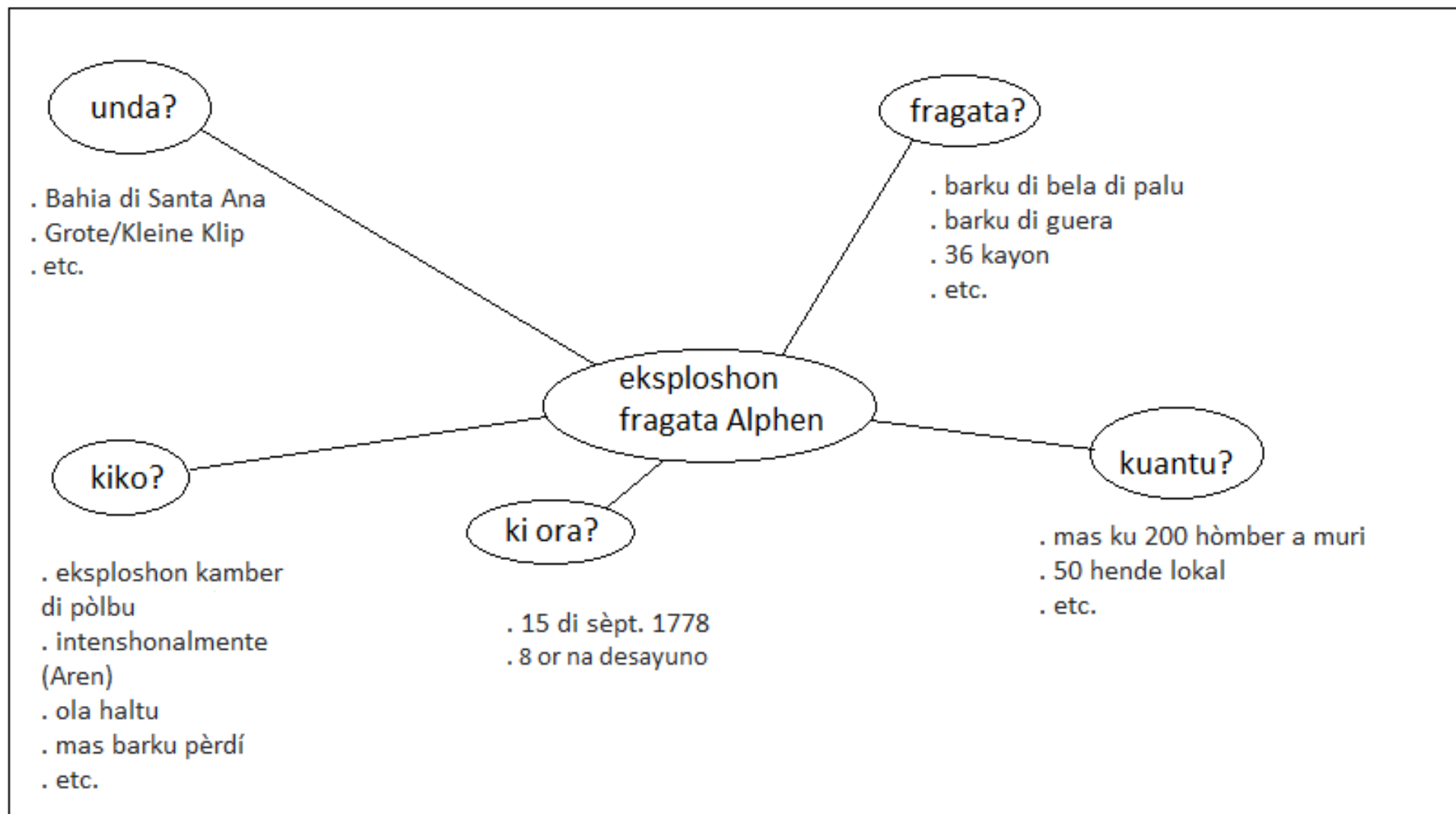
. Maestro/a ta skirbi struktura di un ret di palabra riba bòrchi (òf riba un vèl di papel grandi) manera indiká den e skema.

. E alumnonan ta duna nan kontesta riba e preguntanan di skucha di e historia.

. Skirbi e kontestanan na e sinku temanan den e ret di palabra (unda, ki ora, kiko a pasa, barku fragata, kuantu).

. Skirbi e kontestanan kòrtiku i ku palabra klave.





Tarea 1. Ret di palabra ku parti di kontestanan

Tarea final 1. Pone e área di desaster di Alphen riba mapa.

a. Material maestro/a:

- . Un kopia (tamaño A4) di e mapa di sentro di Willemstad;
- . pèn òf pòtlot i gùm, pòtlot di klùr

b. Alumno:

- . No tin nodi di trese material.

c. Instrukshon:

- . Maestro/a mes ta yena e mapa korektamente promé. Ku e mapa akí e alumnonan mes por kontrolá nan tarea.

Tarea final 2. Eksploshon di fragata Alphen.

a. Material maestro/a:

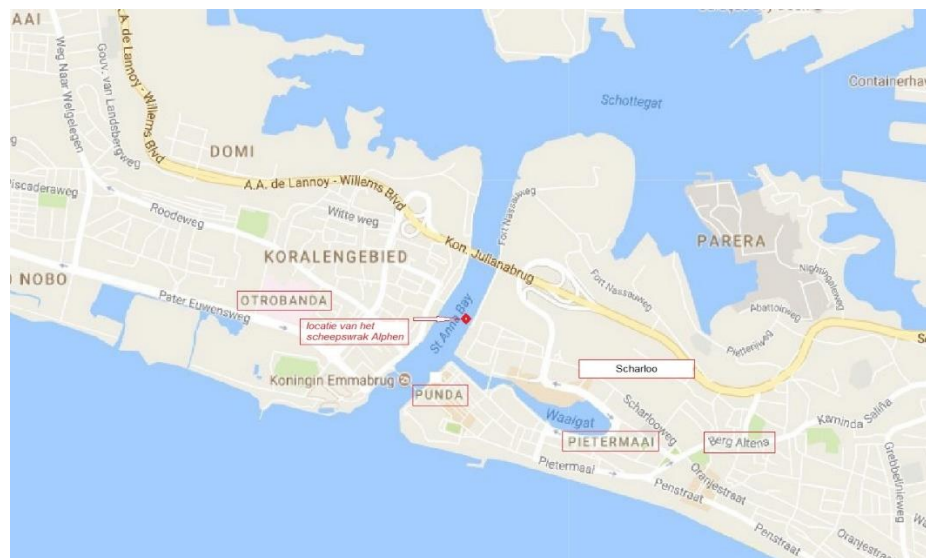
- . Papel pa pinta (tamaño A3), pòtlot, gùm, pòtlot di klùr òf fèrf, kuashi, pòchi ku awa.

b. Alumno:

- . No tin nodi di trese material

c. Instrukshon:

- . E alumnonan mes ta traha un kuadro òf un kuenta di strep di eksploshon di Alphen.



Blachi pa kopia: área di desaster di Alphen: na pág. 17

Lès 2. Fragata Alphen: un barku di bela di palu ku hopi tripulashon

Tratamentu di lès (1 ora)

Hasi un òf mas pregunta di skucha, por ehèmpel:

- . Kiko bo tin mester pa laga un barku di bela nabegá, bo ta pensa?
- . Unda e kayonnan tabata para na bordo?
- . Ken tabata e hòmbènan importante na bordo?

Tep 1: E lès akí ta kontené hopi informashon tokante konstrukshon di e barku i tokante trabou di e tripulashon. Eventualmente por skohe pa duna e lès den dos parti.



Bisa kiko bo ta mira na e fragata akí!

Laga e alumnonan nombra loke nan ta mira na e barku.

Tep 2: Tuma tempu pa e parti akí!

Maestro/a ta menshoná e terminologianan korekto i ta mustra e partinan ku eksaktitut riba e imáhen. Pèrkurá pues pa lesa e lista bon delantá. Prent e lista eventualmente komo triki pa kòrda durante lès.

a. Tres masta:

E masta mas grandi ta para meimei. P'esei e yama masta grandi. Su dilanti i su tras tin masta mas chikitu. Te dilanti di e barku tin un bela pegá na e palu rondó largu ku ta punta dilanti.

b. Bela:

E fragata tabatin mester di hopi desena di bela pa nabegá. Kada masta tabatin vários bela. Mayoria bela no tabata pegá direktamente na e masta, pero tabata kologá na balkinan horizontal. Un balki horizontal asina yama 'ra'. Por a lora kada bela i mara nan ku kabuya na un ra asina. Pues matrosnan mester a subi haltu. Un kaida hopi biaha tabata mortal.

c. E 'kabayanan' pa wanta na dje (*reling*) pa bai tòp di masta:

E kabayanan akí nos ta yama *want*/konstrukshon di kabuya (pará). E konstrukshon di kabuya pará ta sirbi pa tene e mastanan stret i p'esei nan ta duru mará na banda di e barku i tòp di e masta. Matrosnan ta usa e *want*/konstrukshon di kabuya tambe pa subi bai ariba.

d. Parti patras di e barku (*het achterschip*):

Esaki ta e parti mas haltu di e barku. Parti patras di e barku tabata bunita dòrná ku figura kòrtá di palu. E parti patras dòrná nos ta yama spil di barku. E spil tabatin bentana tambe, di e kuartonan di e hòmbenan mas importante na bordo.

e. Parti dilanti di e barku (e kabes di boto):

E kabes di boto tin un èkstra dèk (*bakdek*), meskos ku parti patras di e barku (Ei e yama *halfdek*). Tòg e kabes di boto ta un tiki mas abou ku parti patras di e barku. Riba e dos dèknan akí, dilanti i patras, huntu tabatin 10 kayon mas chikitu riba Alphen.

f. Parti meimei di e barku ta mas abou:

E parti entre e kabes di boto i parti patras di e barku ta mas abou. P'esei ta yam'é buraku (*de kuil*). Den e buraku tabatin algun yola

di stapel den otro. Tabata baha un yola den awa ora e tripulashon por ehèmpel kier a rema bai tera.

g. Kayon riba henter largura di e barku:

Den banda di e barku bo ta mira punto punto den e faha blanku. Aki e kayonnan ta para tras di bentana habrí. Alphen tabatin 13 kayon na man robes (bákbort) i 13 kayon na man drechi (stürbort).

Informashon di fondo serka e mapa di konstrukshon di fragata Alphen.

E mapa di konstrukshon bon mirá ta konsistí di 3 parti: E diameter di largura i e diameter duars ta fásil pa mira. Pero den e diameter duars ta manera a kòrta e spil riku dòrná parti patras i pint'é poko mas haltu. Si kòrta e tres partinan, bo por pone e tres balkinan di kil oraño riba otro.

E liñanan oleá bou di e balki di kil den e diameter di largura ta duna e diferente hanchuranan ku e barku mester haña. Pues, e liñanan ei no ta mostra èkstra profundidat di e barku! Ke men e balki di kil oraño, ta parti abou di e barku!



Si bo wak e pintura di fragata Lutine bon un biaha mas, bo ta mira un espasio pa drumi ku hamaka i tambe un kamber shik. Tambe bo por mira e wea pará riba un roster den kushina. Bo a haña nan kaba?

Pintura di fragata Lutine (di 1779) (un pintura di Gerald De Weerd) ta duna nos chèns di mira parti paden di un barku fragata.

Tep: Maestro/a mester a studia e pintura bon delantá, pa por mostra e partinan ku fasilidat.

Tep pa pintura di fragata Lutine

A. Laga e alumnonan bini dilanti i mostra e partinan di barku for di e teksto di lès:

- . e kamber di pòlbu abou parti patras di e barku,
- . e kayonnan riba e dèk di artieria,
- . e balanan i e barínan ku provishon di kuminda den e bodega te abou, etc.

B. Mantené interakshon ku e alumnonan dor di hasi pregunta tokante diameter duars di e barku, por ehèmpel:

- . Unda bo ta pensa ku kambènan di e kapitan i e otro miembronan di tripulashon haltu tabata? (E hòmbènan mas importante tabatin kamber tras di e masta grandi (meimei). E kambènan ei tabatin algun bentana di glas den e spil (parti patras di e barku).
- . I unda e matrosnan i e militarnan di rango mas abou tabata drumi? (Riba e dèk intermedio bo ta mira algun hamaka. Aki un 150 hòMBER asina tabata drumi den plug i aki nan tabata kome tambe).
- . Unda e kushina tabata (na bordo yamá 'kombuis')? (Riba e dèk intermedio, nèt dilanti di e masta grandi: ei bo ta mira un wea grandi riba un roster riba karbon).
- . Unda Albertus Immink i sekretario Pilander a bula for di e

barku? (Via bentana den e spil, na kada banda di e timon).

. Unda e timon ta? (Vertikal kontra parti patras di e barku, te hundu den awa).



Bo sa ainda kiko ta e diferencia entre un pirata i un korsario?

E kontesta ta den e lista di konsepto di lès 1.

Tarea 1. Midi e fragata Alphen riba plenchi di skol.

a. Material maestro/a:

. Un pida kabuya di 1 meter (òf hilu di katuna fuerte), un skèr, un kreit.

b. Alumno:

. No tin nodi di trese material for di kas.

c. Instrukshon:

. E tarea akí ta pa un grupo di mínimo 4 alumno te máksimo henter klas huntú.

. Mester di hopi espasio pa e tarea akí, pues hasié riba plenchi di skol.

. E manera di traha ta skirbí den e teksto di lès.

Informashon di fondo

Por haña mas informashon tokante tripulashon di barku di siglo 17 riba e wèpsaitnan akí:

<https://www.vocsite.nl/geschiedenis/functies.html>

<http://members.home.nl/jaap.beijer/uitleg%20leven%20aan%20boord.html>

<https://vocverhalen.wordpress.com/page/2/>

Tarea 2. Traha ku (un parti di) klas un komedia tokante bida na bordo di Alphen.

a. Material maestro/a:

. Eventualmente artefaktonan ku alumnonan pensa pa ekspresá e bida riba barku kuné.

b. Alumno:

. Eventualmente artefakto pa ekspresá e bida riba barku kuné.

c. Instrukshon:

. Delantá e alumnonan ta pensa un historia ku algun personahe.

. Laga nan skirbi e diálogo (ku palabra klave).

. Nan ta pensa tokante uso di espasio i nan mes ta trese artefakto skol.

Lès 3. Arkeologia supmarino: en buska di Kòrsou su barku noufragá mas konosí

Tratamentu di lès (40 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha, por ehèmpel:

- . Kua artefaktonan bo ta pensa di haña den e ekskavashon?
- . Kua parti di e barku bo ta spera di haña den e ekskavashon, e kabes di boto òf parti patras di e barku i dikon? (Parti patras di e barku, pasobra e kamber di pòlbu tabata abou den parti patras di e barku; e kabes di boto tabata pará ku kara pa waf i esei e eksploshon a bula leu. For di relatonan ta sali na kla ku parti patras di e barku a keda drif algun dia mas den haf).

Importante!

Menshoná bon kla den lès: e peliger di sambuyamentu den Bahía Santa Ana ku e tráfiko di nabegashon drùk, manera ta aparesé den e sitado di Cimberly.



Aki un arkeólogo ta na trabou bou di awa. Kiko ta tur e kosnan ku bo ta mira?

Sambuyadónan ku nan material di sambuyá, un liña di midi hel, un bòrchi i un raster di 1m² ku vak di 20x20 cm (e raster akí ta hasi pintamentu na eskala di material den fondo mas fásil).

Tep 1: Tene lès bibu dor di konta kontenido di e alinianan “eksplorashon bou di awa” i “pos di tèst” na pág. 17, na man di e ilustrashon na pág. 18 “E sistema di midi di promé eksplorashon di e barku noufragá”. Hasi pregunta manera:

- . Kon largu e liña di midi ku ta kore paralèl ku waf ta? (Kontesta: mas ku 50 meter)
- . Kuantu kayon a haña den e área akí? (Kontesta: 5 pida, pintá komo strepi kòrtiku i diki)
- . *Rigging* ta nifiká 'obra di kabuya'. Kiko ta obra di kabuya atrobe? (Kontesta ta den e lista di konsepto: tur bela i konstrukshon di kabuya ku ta nesesario pa laga un barku nabegá).



Entre e artefaktonan di e kapa mas abou tambe a haña rikla di skalchi i poron di siglo 19 i 20. Ra ra, kon por ta?

Den e añanan despues di e desaster a tira hopi kos (kibrá) den haf. Nan a resultá promé riba e restunan di Alphen. Pero pa motibu di e koriente di laman abou i laman haltu (*eb en vloed*) i bòltumentu di fondo dor di chapaletanan di barku kada bes mas fuerte, tur kos a brua den otro.

Tep 2: Trata kontenido di e entrevista “Rekuerdonan di ekskavashon” ku algun pregunta:

- . Kon largu bo ta pensa ku bo por eskavá bou di awa?
- . Kon bo por sa si un barku ta biniendo ora bo ta eskavando bou di awa?
- . Kiko bo ta pensa ku ta pasa ku e pos ku bo a eskavá ayera?

Informashon di fondo na e potrètnan di bòter di glas i bala di heru ku ta kai for di otro:

Material di klei, glas, palu i kueru ku tabata hinté ainda bou di awa, hopi biaha ta kai for di otro despues di un tempu den seku. Esei ta bini dor di sekamentu i/òf dor di efekto di salu den e material. Solushon di e problema ta di konservá e material. Pa esei a desaroyá diferente téknika.

Loke tambe ta hunga un ròl ta ku bou di awa tin tiki oksígeno. Dor di esei tin ménos aktividat di bakteria tambe. E bakterianan ei ta afektá material orgániko lihé, unabes e material ta for di awa. P’esei, trese un barku noufragá riba awa i konserv’é ta kosta masha hopi plaka i tempu!

Tarea 1. Kues tokante fragata Alphen i arkeologia supmarino.

a. Maestro/a:

. Prent e 12 preguntanan di kues 1x. 2 vèl A4, papel kòrà i bèrdè; skèr. Un premio pa e ganadó.

b. Alumno:

. No tin nodi di trese material

c. Instrukshon:

. Kòrta e vèlnan di papel kòrà i bèrdè den sufisiente karchi pa tur alumno di un klas. Tur alumno ta haña un karchi di papel kòrà i un bèrdè.

. Tur hende ta lanta para. Bisa e alumnonan:

“Si bo ta pensa ku e kontesta ta bon, bo ta tene e karchi bèrdè kla; si bo ta pensa ku e kontesta ta fout, bo ta tene e karchi kòrà kla”.

. Riba señal di maestro/a bo ta hisa bo kontesta na laira. (NB: no laga e alumnonan hisa e karchinan na laira mesora. Esaki ta promové nan abilidad di pensa independiente).

. Un kontesta fout ta nifiká: sinta.

. Esun ku keda mas tantu riba pia, a gana.

Tep 3: Si ta deseá por usa e kues akí komo prueba tambe, despues ku e alumnonan a studia kontenido di e lès. E or'ei e alumnonan ta skirbi e kontestanan riba papel.

12 pregunta di kues tokante e barku noufragá Alphen

1. E historia di e fragata Alphen eksplotá ta un kuenta di fantasia. Inkorekto. Tin dokumentonan di archivo konosí tokante eksploshon di e barku akí i a haña restunan arkeológiko.
2. Albertus Immink tabata un mucha na bordo di fragata Alphen. E tabata e testigu mas importante di e eksploshon intenshonal. Korekto.
3. A konstruí e barku Alphen na Kòrsou. Inkorekto. A konstruí e barku na 1765 na Amsterdam, Hulanda.

4. Ekskavashon di Fragata Alphen tabata organisá pa Dr. Wil Nagelkerken.

Korekto.

5. Tabata usa un barku fragata komo barku di katibu.

Inkorekto. Un fragata tabata un barku di guera ku tabata ehekutá akshonnan di guera riba laman.

6. Un fragata ta un barku di marina moderno (di Marina Real).

Korekto. Ta usa e nòmber fragata te ainda. Bo ta rekonosé e barku na su koló shinishi i e F dilanti di un number riba e stef (*boeg*).

7. Tabatin 227 hòMBER i muhé na bordo di e barku fragata Alphen.

Inkorekto. Tabatin solamente hòMBER na bordo di e barku.

8. E kamber di pòlbu tabata den parti patras di e barku, te abou ayá.

Korekto. E kamber di pòlbu semper tabata bou di nivel di awa, kaminda e tabata mihó protehá kontra bala di kayon di e enemigu.

9. Tabatin 13 kayon na bordo di Alphen.

Inkorekto. Tabatin 13 kayon pará na bákport, 13 na stürbort i 10 mas riba e dos dèknan riba nan. Pues 36 total.

10. E tualèt pa e tripulashon tabata te patras riba e barku.

Inkorekto. E tabata yùist te dilanti, den e galeon tras di e figura di proa. Parti patras di e barku ta e hendenan mas importante so por a yega.

11. Bo no tin mag di eskavá un barku noufragá kon ku ta asina, pero bo por bai ku artefaktonan lòs i bieu sí for di fondo di laman. Inkorekto. Artefaktonan lòs tambe ta pertenesé na herensia i no por bai ku nan for di fondo di laman.

12. Despues di 3 aña sambuyá, e tim di Dr. Nagelkerken a haña e restunan di fragata Alphen porfin.

Inkorekto. Den e promé aña ya nan a haña e konsentrashon di artefakto i den e aña siguiente a resultá for di e ekskavashon, ku nan a haña un barku di guera di siglo 18.

Les 4. Ekskurshon pa Museo Marítimo Kòrsou

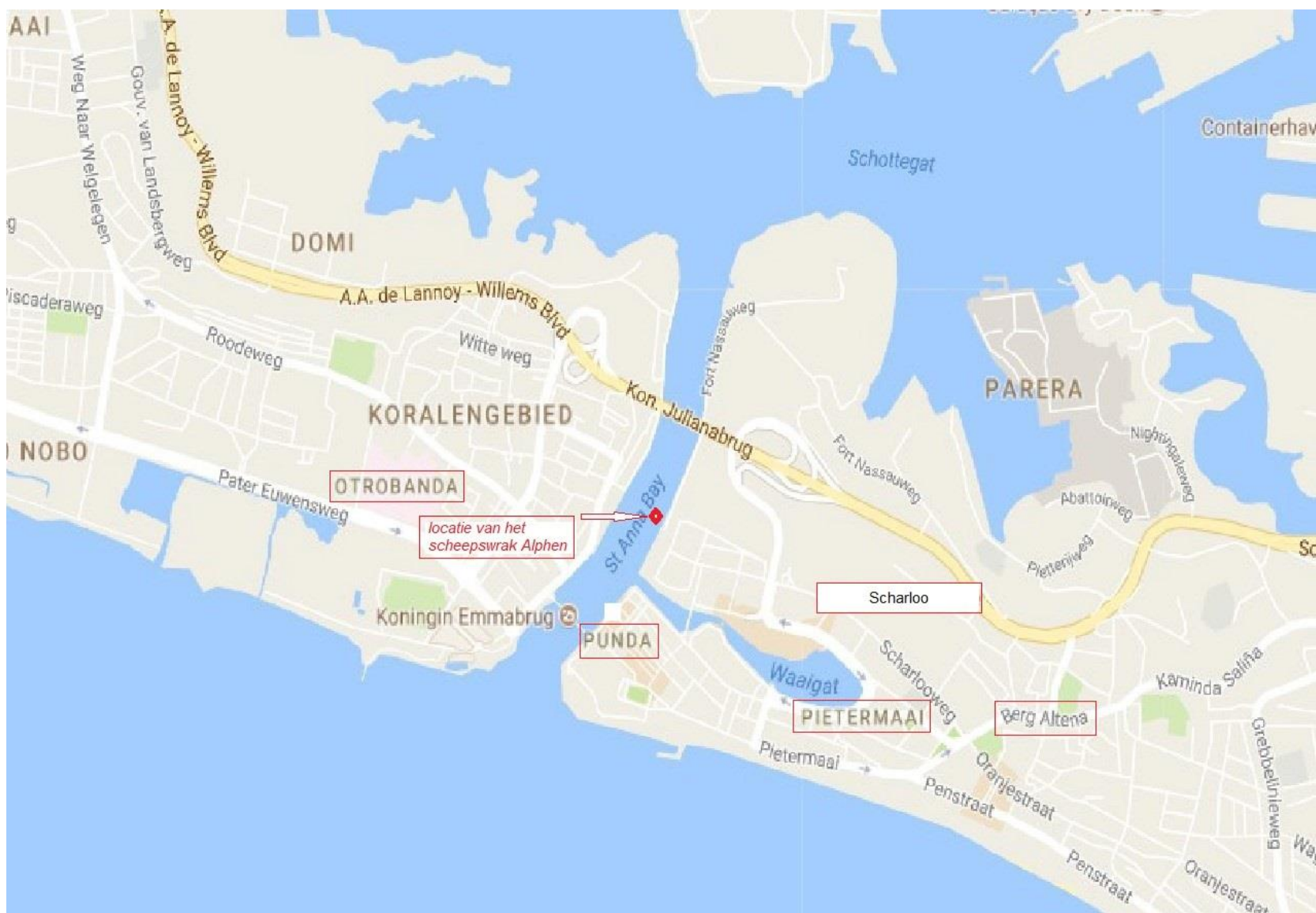
Klas por hasi un bishita na Museo Marítimo Kòrsou na Scharloo.

Mester traha un sita ku e museo.

Kompartí bo eksperensia ku e guianan di lès

A trata koutelosamente ku derecho di outor di imáhen- i grabashonnan ku a usa i ku menshon di fuente. Pa eventual pregunta, tuma kontakto ku nos.

Gustosamente nos ke tende boso eksperensia ku e guianan di lès akí. Bo por duna fitbèk via wmheriteduc@gmail.com.



Lés 1. Tarea final 1. Pone e área di desaster di Alphen riba mapa. Blachi pa kopia